

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

- *В.Т. Титов*  
**КВАНТИТАТИВНАЯ ЛЕКСИКОЛОГИЯ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА**
- *Л.В. Величкова*  
**РЕЧЕВОЙ РИТМ: МЕХАНИЗМ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИСЛЕДОВАНИЯ**
- *А.А. Кретов*  
**ОБЕД И БЕСЕДА: СЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ**
- *О.Б. Полянчук*  
**ДИНАМИКА СООТНОШЕНИЯ ТИПОВ ЯЗЫКОВЫХ ЗНАЧЕНИЙ В ПРОИЗВОДНЫХ СЛОВАХ, РАЗВИВАЮЩИ МНОГОЗНАЧНОСТЬ (на материале французского языка)**
- *Т.М. Чирко, Т.М. Ломова*  
**АКТИВНАЯ ГРАММАТИКА: К СОДЕРЖАНИЮ ПОНЯТИЯ**
- *М.М. Булынина*  
**СЕМАНТИКО-СТРУКТУРНОЕ ОПИСАНИЕ ГЛАГОЛА TO WEAR**

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

- *Н.А. Фененко, А.А. Кретов*  
**ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ**
- *Ю.Н. Пинягин, Г.С. Двинянинова*  
**ПЕРЕДАЧА ПЕРЕНОСНЫХ ЗНАЧЕНИЙ АНГЛИЙСКИХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ НА РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**
- *Н.И. Овчинникова*  
**РУССКИЕ ЦЕЛЕВЫЕ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ИХ АНГЛИЙСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ**
- *Т. Бодрова-Гоженмос*  
**КОНЦЕПЦИЯ М.М. БАХТИНА И ИНТЕРПРЕТАТИВНАЯ ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА\***

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ

- *Л.В. Величкова, О.В. Абакумова*  
**МЕЛОДИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ ДЕТСКОЙ ЗВУЧАЩЕЙ РУССКОЙ И ИСПАНСКОЙ РЕЧИ**
- *М.Е. Шурова*  
**РОЛЬ РИТМА ПРИ ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ**
- *О. В. Бердникова*  
**ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ПРОИЗНОШЕНИЮ СТУДЕНТОВ ИЗ КИТАЯ**
- *Л.В. Гарская*  
**СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ КОММУНИКАЦИИ: ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ И ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМЫ**

## КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

- *З.Д. Попова*  
**В КОНТИНУУМЕ СМЫСЛОВ**
- *А.А. Кретов*  
**ЭТАП ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО СИНТЕЗА**
- *Ю.Т. Листрова-Правда*  
**ИССЛЕДОВАНИЕ О КОНЦЕПТАХ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ**
- *З.Д. Попова, И.А. Стернин*  
**КОНЦЕПТЫ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ**
- *Е.Е. Анисимова*  
**"СЛОВО - ПОЛКОВОДЕЦ ЧЕЛОВЕЧЬЕЙ СИЛЫ"**

## ИНФОРМАЦИЯ

- **"ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПРОГНОСТИКИ-2"**
- **КТО МЫ? КАКИЕ МЫ?**
- **ХІХ СКАНДИНАВСКАЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**
- **"ПРОБЛЕМЫ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛИНГВИСТИКИ"**

# КВАНТИТАТИВНАЯ ЛЕКСИКОЛОГИЯ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА<sup>1</sup>

© 2002 В.Т. Титов

Воронежский государственный университет

Суть квантитативной лексикологии видится в следующем.

Квантитативная лексикология – не самоцель, а средство обнаружения факторов порядка в лексике, способ ранжирования ее по системной и функциональной значимости. Большинство современных лингвистов признает полевою организацию языка, предполагающую наличие ядра и периферии. В связи с этим важнейшим аспектом квантитативной лингвистики является количественно и качественно обоснованная стратификация словаря на ядро и периферию.

Как показала в своей докторской диссертации А.И. Кузнецова [2], наиболее реалистичным подходом к лексике является многомерный, полипараметрический подход, при котором каждый из параметров формирует своё ядро и свою периферию. Количество же параметров, существенных для лексико-семантической системы, конечно и хорошо известно:

- 1) *функциональная активность* (употребительность),
- 2) *деривационная активность* (межсловная и внутрисловная продуктивность),
- 3) *синтагматическая активность* (широкая сочетаемость),

- 4) *парадигматическая поддержанность* (вхождение в многочисленные синонимические ряды).

Именно эти параметры испанского языка и исследуются в данной статье. Источником данных является компьютерная база данных (БД), созданная по инициативе и при участии автора статьи в Научно-методическом центре по компьютерной лингвистике факультета романо-германской филологии ВГУ (директор – проф. А.А. Кретов). БД содержит испанско-русскую часть словаря “Испанско-русский и русско-испанский словарь для школьников. – Киев: Логос, 1998. – 768 с. – (Серия “Словари для школьников”). ISBN 966-509-051-8 (11.000 слов в испанской части). Редактор В.П. Ховхун, отв. за выпуск. – В.В. Орехов, С.15 – 409”. Принципы отбора источников обсуждались в указанной выше публикации.

Целью нашего исследования является выделение на основании каждого из параметров лексических множеств мощностью около 1000 единиц каждое. Перемножение этих множеств дает два ядра: большое, представленное единицами, входящими не менее чем в одно из ядер, и малое, представленное единицами, входящими во все ядра. Выделение малого ядра испанской лексики и является конечным и самым глав-

---

<sup>1</sup> Данная статья является приложением к материалу испанского языка принципов, сформулированных и обоснованных в нашей статье: Титов В.Т. Квантитативная лексикология романских языков: введение в проблематику // Вестник Воронежского государственного университета. Серия лингвистика и межкультурная коммуникация, 2001, №2, с. 3-8.